



# Ediciones Ariel, S. A.

Acero y Energía (Revista Tecnológico Industrial)

Revista Ibérica de Endocrinología

El Trabajo Nacional (Revista de Economía)

Revista de Industria Farmacéutica

Oficinas y Talleres:  
Berlín, 46-50  
Teléfono 250 01 00DIRECCION TELEGRAFICA:  
ARIEL

Barcelona (15), 9 février 1963

M. Bernard Lesfargues

Cher ami: J'attends avec impatience les nouvelles que vous m'aviez promis pour le début de février, avec instructions concernant l'exposition du livre catalan. Quant à la conférence, les choses n'ont pas changé si ce n'est pour empirer (= se faire pires) légèrement. Le juge instructeur a refusé le "recurso de reforma" présenté par nos avocats, ce qui veut dire que l'"auto de procesamiento" reste en pied. Nous verrons.

A "Combat" du vendredi 25 février janvier est paru un article très sympathique sous les titulaires "Le romancier catalan Joan Salès inculpé..." Il va sans dire que c'est le charmant comte Jacques de Ricaumont qui a livré cette petite bataille, dont je lui reste infiniment reconnaissant. Ma femme et moi nous l'avons invité à venir à Siurana quelques jours de l'été prochain (nous voudrions qu'il y coïncidât avec vous), tout en l'alertant que notre maisonnette n'est pas comme celles à quoi un comte comme lui doit être habitué. Il me répondit (ma femme lui précisait que dans notre maisonnette de Siurana on y doit vivre comme "au camping"):

"Je suis extrêmement touché de votre si aimable invitation et je vous demande de bien vouloir partager l'expression de ma gratitude avec Madame Salès. Veuillez la rassurer aussi: si j'ai un peu dépassé l'âge du camping, je n'en ai pas tout à fait perdu le goût. Et je suis certain que votre maison a tant d'autres charmes qu'elle n'a pas besoin de celui du super-confort. Mais je ne sais quand je retournerai dans l'Espagne du Nord, le Sud m'attirant davantage parce qu'il est la patrie de cet art tauromachique dont j'ai le malheur d'être un passionné..."

Vous voyez bien que c'est un comte charmant.

Concernant la bataille pour l'édition française de LA PLAZA DEL DIAMANT, j'ai écrit à Dionys Mascolo comme vous me l'avez dit et j'en ai reçu une réponse très gentille. En même temps, Josep Palau-Fabre, qui était "lecteur" chez Gallimard à l'époque où l'on y décida la publication de "Gloire incertaine" mais qui maintenant habite une maison solitaire sur la "Costa Brava", a lu LA PLAZA DEL DIAMANT et lui a fait un effet excellent. Je lui ai suggéré qu'il écrivait à Dionys Mascolo, mais il a cru plus diplomatique écrire à Monique Lange; ce qu'il a fait en ces termes:

"Madame Monique Lange. Madame: Je me permets de me rappeler à votre aimable souvenir, en vous disant que nous nous sommes connus, il y a trois ou quatre ans, au Cluny, à travers Juan. C'est à lui que j'aurais adressé cette

lettre s'il n'était pas absent. - Il s'agit d'attirer votre attention sur un roman catalan de récente parution, LA PLACER DU DIAMANT, de Mercè Rodoreda (Club dels Novel·listes, Barcelone). A travers le monologue intérieur — le monologue d'une âme candide, presque quelconque —, une femme nous fait revivre sa vie, centrée autour de la Guerre Civile, qu'elle ne peut que subir. Pas de gestes héroïques, pas de descriptions épiques, pas d'analyse des faits ou des doctrines, mais un simple témoignage qui garde, précisément à cause de cela, toute sa fraîcheur. - Après la publication de GLOIRE INCERTAINE, de Joan Sales, ce nouveau roman viendrait enrichir, opportunément je crois, avec une vision assez insolite, le panorama de la Guerre Civile, et donnerait une nouvelle issue à notre littérature, un peu trop cloîtrée à cause des circonstances. - En vous remerciant d'avance pour votre attention, et en vous priant de me rappeler au bon souvenir de Juan lorsqu'il reviendra, recevez, Madame, l'expression de ma considération distinguée, J. PALAU-FABRE."

Je crois qu'il serait opportun (si vous ne l'avez pas fait encore) que vous écriviez à Mascolo en lui donnant votre opinion sur LA PLACA DEL DIAMANT. Il faut gagner cette bataille.

Je n'ai jamais reçu l'article d'Auziàs.

En attendant avec impatience vos nouvelles et instructions, et avec toute mon amitié

*Joan Sales*